

Asemakaavan nro 8750 ja 11760 osa, jonka asemakaavan muutos nro 12231 voimaantuleksaan kumoa.
Del av detaljplan nr 8750 och 11760 som upphävs då detaljplaneändringen nr 12231 träder i kraft.

Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos.

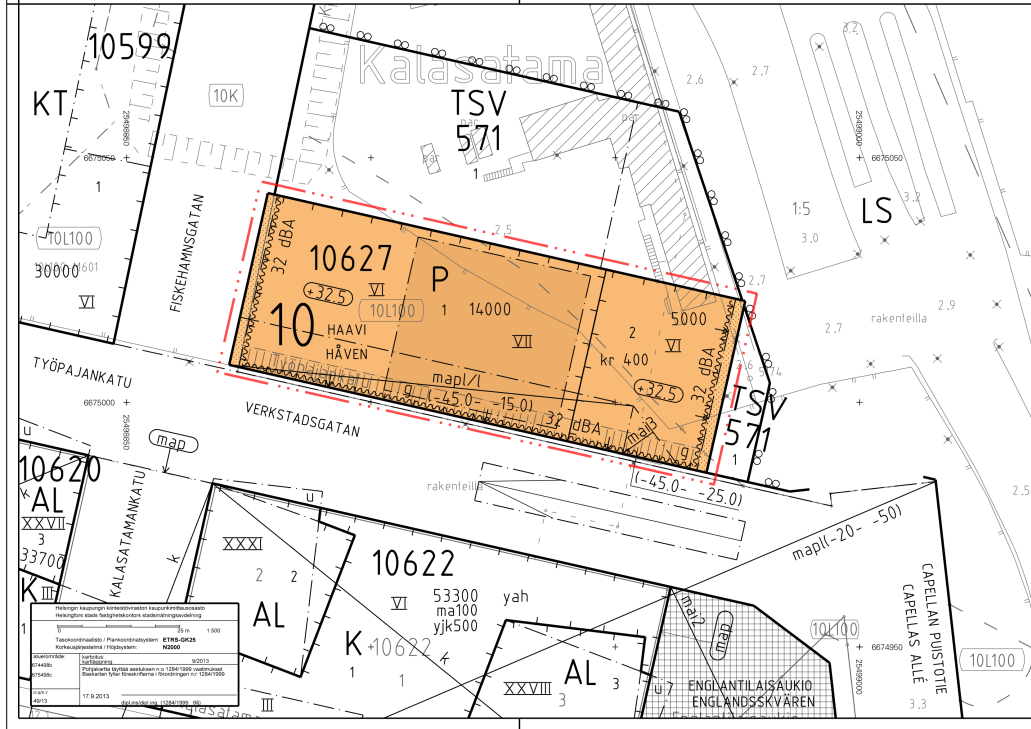
De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.

Kalasatama

2

1	Ojheellisen tontin numero.	Nummer på riktigvande tomt.
HAAVI	Korttein tai korttelosan nimi.	Namn på kvarter eller kvartersdel.
14000	Rakennusosuus korttelosainnimeinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
VI	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen suurimman sallitun kerrosluvun.	Römsk siffror anger högsta antal våningar i byggnader, byggnad eller del därav.
	Ojheellinen rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeusasma.	Högsta riktigvande höjd för byggnadens yttertak.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
	Rakennusalan tila, johon on rakennettava rakennusalan vähintään korkeusasoittavan luvan mukaan liitetty, joka on varustettava rasvanerotteluakulla ja katon ylimmän taa sivun välipuolelle johdettavalla ilmastointihormilla. Liikettä sisältäviä kokonaiskorkeusaloja.	Del av byggnadsyta där man på gatunivån ska bygga minst den angivna våningsytan för affärsumrymme. Dessa bör vara utrustade med fettsepareringsbrunn och en ventilationskanal som leds ovanför takplanet högst nivå. Affärsumrymet ingår i den totala våningsytan.
	Maanalanen tila, johon saa sijoittaa yleisen pysäköintialueen tiloja suojaväyhykkeineen sulkuhiin merkittynä korkeusasemin välin.	Underjordiskt utrymme där man mellan de ino parentes angivna höjdnivåerna får bygga en allmän parkeringsanläggning med tillhörande skyddszoner.
	Maanalanen tila, johon saa sijoittaa tiloja ilmanvaihtokanavien suvien suojaväyhykkeineen sulkuhiin merkittynä korkeusasemin välin.	Underjordiskt utrymme i vilket får placeras utrymmen för ventilationskanaler med tillhörande skyddszoner mellan de inom parentes angivna höjdnivåerna.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puolelseen rakennuksen ulkoilmeen sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden ääneneristävyyden liikennemuuta vastaan on oltava vähintään merkittynä lukeman osoittamalla tasolla.	Beteckningen anger den sidan av byggnadsyta där ljudisoleringen mot trafikbuller i byggnadens yttervägg samt fönster och andra konstruktioner ska vara minst vid nivån av den angivna siffran.
	Luonnokivellä päällystetty alueen osa.	Del av område som ska täckas med natursten.
	Yleiselle jalkenkululle varattu alueen osa, jolle tulee rakentaa kiskadi. Alue tulee päällystää luonnokivellä.	För allmän gång reservad del av område, där en järk ska byggas. Området ska täckas med natursten.
	Muuntamotilat on sijoitettava korttelosalle luoteisvasijan välipuolelle tai muuten peluete-laktohen hyökyksymällä tavalla.	Transformatorita ska byggas på kvartersområde över flodvattenlinjen eller på annat sätt godkän av rättningsverket.
	Maaperän pilaantuneisuus on selvitettyä ja	Markens kontamineringsgrad ska utredas och

rantaneuet aluet kunnostettava ennen rakennuksen ryhtymistä.	kontainerneiden omrâden sâ saneras innan bygge inleeds.
Lâhialueen pohjavedensâ todetut haitta-aineet on fuoroittava alueetta rakennettaessa.	Föröreningar i närômrâdet grundvatten sâ beaktas då omrâdet bebyggs.
Korttelialueella ei tarvitse rakentaa tontin rajatusta. Mikâlî raseaini ei rakenneta, tontin tontteja kâstellâ yhtenâ kokonaisuutena taittâ turvallisuuksaan saavuttamiseksi.	På kvartersomrâdet behöver man ej bygga mur på tontnegränser. Om den inte byggs ska de olika tonterna behandlas som en helhet så att tillräcklig säkerhetsnivå uppnås.
Kulelkin tonttien tulee rakentaa yhdyskuntatieteen huollon jaksakauppiâ varten ylä Kalasatamankatuun rakentaa puistotie-älvä mukavuu, ovelleminen tila, jossa ei sâ olla alapohja.	Ska på båda tonterna mot Fiskehamngatan eller Capellets alla byggs ett utrymme utan bjakklag med dörr för för åbetsklap.
IV-konehuoneen sâa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerroksalan lisäksi.	Maskinrum för ventilation får byggas utöver våningstagen i detaljplanen.
Tonttien 10627/1 ja 10627/2 väestönsuojat-tila sâa sijottaa Kalasataman keskustan alueen tonttien rakennettavaan kalliiosujuun.	Tonternas 10627/1 och 10627/2 befolkningskydd för lågertvå i bergsklyddsmakom som byggs vid Fiskehamnens centrum.
Teknisiä tiloja ei sâa sijottaa ylimmän kerroksen alapuolelle.	Tekniska utrymmen får inte placeras ovanför den översta våningen.
Rakennuksessa tulee rakentaa viherkatto.	Byggnaden ska förses med ett gröntak.
Orsi- ja pohjaveden pintaa ei sâa pysäyt-siä alentaa. Olemassa olevien rakennuksien ja rakentelien ei sâa aiheuttaa haittaa työ-näikäisestâ pohjavedenlämmäksessä.	Kapillär- och grundvattnens nivå får inte sänkas beständigt. Temporal sänkning av grundvattnetsnivå får inte orsaka skador för befintliga byggnader och konstruktioner.
Autaopajkkojen määrät ovat:	Bilplatsernas antal:
- Terveyskeskuksen, terveyspalvelut. 1 cp/140 k-m² 1 cp/120 k-m²	- Hälsocentral, hälsovårdstjänster 1 bp/140 m² v-y. 1 bp/120 m² v-y.
- Myymälä- ja liikekallit enintään 1 cp/150 k-m²	- Butiks- och affärsumrymmen maximalt 1 bp/150 m² v-y.
- Autopaikat tulee sijoittaa korttelialueelle tai alueelleen pisyäkontinollitukseen.	- Bilplatserna ska byggas på kvartersomrâdet eller i en lokal parkeringsanläggning.
Polkuympäryäpaikat:	Cykelparkering:
- Polkupyöräpajkkojen vähimmäismäärä on 1 cp/100 k-m².	- Minimalet antal cykelparkering är 1 cp/100 m² v-y.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta stadsplanområde ska en separat tondindelning uppgöras för kvartersomrâdet.



 HELSINGFORS	
KALASATAMAN SOSIAALI- JA TERVEYSSASEMA 10. kaupunginosa Sörnäinen, Kalasatama Osa korttella 571 Katu- ja satama-alue Asemakaavan muutos 1:500 (Muodostuu uusi kortti 10627)	
FISKEHAMNS SOCIAL- OCH HÄLSOSTATION 10 stadsdelen Sörnäs, Fiskehamnen Del av kvarter 571 Gatu- och hamnområde Detalplaneändring 1:500 (Det nya kvarteret 10627 bildas)	
Helsingin kaupunkisuunnitteluvirasto ASEMKAAVAOSTO HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN	
KILK 21.1.2014 SITUN 21.2.-24.3.2014 MÄNTÄMINÄ 21.1.2014 TALPÄÄNÖIDÄ 3.7.2014 Käv MUUTETTU ANDRAD HYVÄKSYTTY GOKKAD TALLUT VORMMAN TRATT / KRÄFT	PRIIRUSTUS RITAMIN 21.1.2014 PÄÄKÄYS DATUM Jouni Heinänen LAATINUT UPPISOORD AV PIRITTANT Katja Raevuori RETAQ AV
ASEMKAAPPAÄLLIKKO OLAVI VELTHEIM STADSOVERSIKKET	